

Оригинал	Перевод
1. Bully	1. Хулиган
<i>Habitually cruel to those who show signs of weakness, the Bully exploits any opportunity to run roughshod over its opponents. The false courage that is the hallmark of the Bully strikes terror into the less aggressive races of the Universe, and many flee rather than risk a confrontation. If none stand in its way, the Bully seeks to trample its way to Cosmic dominance.</i>	Привычно жестокий по отношению к тем, кто проявляет признаки слабости, Хулиган использует любую возможность обойти своих противников. Ложная смелость, которая является отличительной чертой Хулигана, вселяет ужас в менее агрессивные расы Вселенной, и многие убегают, не рискуя идти на конфронтацию. Если никто не встанет у него на пути, Хулиган попытается проложить свой путь к Космическому господству.
2. Chronos	2. Хронос
<i>Unique among life forms, the Chronos has forever been able to pierce the veil of time and control its own past. Now, the elite of the race grows tired of a world where minor rivalries lead to constant paradoxes and time-quakes and has set out to redesign the Universe. That this involves altering reality comes as past history to the Chronos.</i>	Уникальные среди форм жизни, Хроносы навсегда смогли преодолеть завесу времени и контролировать свое прошлое. Сейчас элита расы устала от мира, в котором незначительное соперничество ведет к постоянным парадоксам и временным потрясениям, и намеревается перестроить Вселенную. Все изменения, происходящие в реальности, исходят из прошлых историй Хроносов.
3. Cryo	3. Крио
<i>Thanks to their unique metabolism, the Cryo are able to enter hibernation for millennia, awakening only when their people have need of them. However, the time is fast approaching when the Cryo may finally awaken all of the great heroes of their past to lead them to Cosmic conquest.</i>	Благодаря своему уникальному метаболизму, Крио могут входить в спящий режим на тысячелетия, и пробуждаться только тогда, когда их народ будет в них нуждаться. Однако время быстро приближается, когда Крио смогут наконец пробудить всех великих героев своего прошлого, чтобы те возглавили свой народ в Космическом завоевании.
4. Deuce	4. Двойка
<i>Twin suns and a double moon have endowed the ambidextrous Deuce with twice the strength of their opponents. Cleverly concealing their real motives behind an amiable mask, the duplicitous Deuce see universal control within reach.</i>	Двойное солнце и двойная луна наделили двуликую Двойку силой своих противников. Умело скрывая свои настоящие мотивы под дружелюбной маской, двуликие Двойки видят всеобщий контроль в пределах досягаемости.
5. Disease	5. Болезнь
<i>Long ago, having decimated all life forms on their native planet, the Disease seemed in danger of extinction due to their own success. The advent of interstellar travel, however, gave them a new lease on life. Once the Disease secure a foothold on a new world, it is only a matter of time before they dominate it.</i>	Давным-давно, уничтожив все формы жизни на своей родной планете, Болезнь, казалось, находилась под угрозой исчезновения из-за своего собственного успеха. Однако появление межзвездных путешествий дало им новую жизнь. Как только Болезнь закрепится в новом мире, а это всего лишь вопрос времени, тогда они овладеют им.
6. Ethic	6. Этика
<i>Subscribing to a moral code of the utmost purity, the Ethics set a universal standard of conduct. Those who would harm the Ethics find themselves curiously repentant. Knowing that they are possessed of the One True Way, the race of Ethics now seeks to convert Outsiders through moral suasion.</i>	Подчиняясь моральному кодексу предельной чистоты, Этика устанавливает универсальный стандарт поведения. Те, кто будет вредить Этике, странным образом начнут раскаиваться. Зная, что они одержимы Единым Истинным Путем, раса Этики теперь стремится обратить Посторонних через моральное убеждение.
7. Fungus	7. Грибок
<i>The Fungus clings tenaciously to its basic perceptions, and now its neighbors find its teachings (and tendrils) rapidly growing upon them.</i>	Грибок цепко держится за свою основную способность завладения, и теперь его соседи обнаруживают, что его учения (и усики) быстро распространяются на них.
8. Fury	8. Фурия
<i>Powerful warriors of a matriarchal race, the Furies swear vengeance on anyone foolish enough to defeat one of their champions in battle. Although the quest may take years, the vengeance of the Furies is always served in the end.</i>	Могущественные воины матриархальной расы, Фурии поклялись отомстить любому глупцу, который осмелится победить одного из их чемпионов в битве. Хотя поиски могут занять годы, в конце концов всё всегда заканчивается мстостью Фурий.
9. Genius	9. Гений
<i>Originating on a planet filled with some of the Universe's deadliest predators, the Geniuses had to be smarter and more ruthless than any other creature on their world in order to survive. Now that they've left their home planet, the Geniuses have turned their prodigious intelligence toward a bloodless coup of the Universe.</i>	Будучи родом с планеты, заполненной одними из самых смертоносных хищников во Вселенной, Гении должны были быть умнее и безжалостнее любого другого существа в их мире, чтобы выжить. Теперь, когда они покинули свою родную планету, Гении со своим потрясающим разумом направились в бескрайние просторы Вселенной.
10. Ghoul	10. Упырь
<i>Haunting the edges of battlefields and devouring the losers to sate their endless hunger, the Ghouls are greatly feared throughout the Universe, particularly by those aliens that normally attack en masse. More subtle tactics are required against the Ghouls, lest they emerge from battle stronger than ever.</i>	Исследуя края полей битв и пожирая проигравших, чтобы насытить свой бесконечный голод, Упыри сильно боятся во всей Вселенной, особенно те инопланетные расы, которые обычно нападают массово. Против Упырей требуется более тонкая тактика, чтобы они не вышли из битвы сильнее, чем когда-либо.
11. Guerrilla	11. Партизан
<i>Used to fighting against superior forces, the Guerrillas have learned to strike from the shadows, wearing down their opponents' numbers even when they lose a battle. Seeing themselves as heroic underdogs, the Guerrillas have set out to liberate the Cosmos from those alien races who would oppress it, whether the Cosmos wants to be liberated or not.</i>	Привыкнув к борьбе с превосходящими силами, Партизаны научились наносить удары из тени, уменьшая численность своих противников, даже когда они проигрывают битву. Видя себя проигрывающими героями, Партизаны решили освободить Космос от тех инопланетных рас, которые будут его угнетать, без разницы хочет ли Космос быть освобожденным или нет.
12. Leviathan	12. Левиафан
<i>Immense and powerful creatures, the Leviathans consumed every resource on their own worlds until they themselves became like planets. The Leviathan fleets, now stationed within the fleshy folds of their masters, scout out new worlds for the Leviathans to envelop. The sight of a world-sized entity gating in through hyperspace often causes madness and hysteria on the targeted planet, but it doesn't last long.</i>	Огромные и могущественные существа, Левиафаны поглощали каждый ресурс в своих собственных мирах, пока сами не стали подобными планетам. Флоты Левиафана, теперь находящиеся в мясистых складках своих хозяев, разыскивают новые миры, которые Левиафаны могут поглотить. Вид существа мирового масштаба, проходящего через гиперпространство, часто вызывает безумие и истерию на планете, которая стала их целью, но это не длится долго.
13. Locust	13. Саранча
<i>The Locusts recently swarmed out of their home system in a vast cloud of ships, searching for uninhabited planets that they could break down and consume to meet the ever-growing energy needs of their people. Needless to say, the other aliens are keeping a nervous eye on these destructive gluttons.</i>	Ещё недавно Саранча роилась в своей домашней системы огромным облаком кораблей в поисках необитаемых планет, которые они могли бы разрушить и поглотить для удовлетворения постоянно растущих потребностей своего народа в энергии. Излишне говорить, что другие инопланетные расы нервно следят за этими разрушительными обжорами.

14. Magician	14. Фокусник
<i>Lacking any natural weapons with which to defend themselves, the Magicians had to use their keen intellect to survive. Confusing and confounding their enemies became second nature to the wily Magicians. Indeed, many a would-be Cosmic conqueror has found occasion to curse the day that the Magicians swindled a visiting alien out of his spaceship and soared out into the Cosmos.</i>	Не имея естественного оружия, чтобы защитить себя, Фокусникам пришлось использовать весь свой острый интеллект, чтобы выжить. Путать и озадачивать своих врагов стало второй натурой коварных Фокусников. Действительно, многие потенциальные космические завоеватели прокляли тот день, когда Фокусники обманули прибывших на космических кораблях инопланетян и взлетели в Космос.
15. Mercenary	15. Наёмник
<i>Originally created by another race to serve as police, the robotic Mercenaries were designed to be exert trackers and warriors. However, a terrible plague wiped out their masters and, left alone for eons, the Mercenaries gradually became self-aware. Vowing that they would never be used as slaves again, the Mercenaries made their way out into the Cosmos, always being careful to exact a price for their services.</i>	Первоначально созданные другой расой для службы в полиции, роботизированные Наемники были предназначены для оказания помощи следопытам и воинам. Однако ужасная чума уничтожила их хозяев, и наемники, навеки оставшись одни, постепенно стали осознать себя. Пообещав, что их больше никогда не будут использовать в качестве рабов, Наемники отправились в Космос, всегда тщательно подбирая цену за свои услуги.
16. Merchant	16. Торговец
<i>Hailing from a world incredibly rich in natural resources, the Merchants achieved star travel early in their history thanks to a crew of intergalactic mercenaries who crash-landed on their planet. Since then, the Merchants have frequently used their wealth and natural charisma to hire other races to do their fighting for them.</i>	Родом из мира, невероятно богатого природными ресурсами, Торговцы начали своё звездное путешествие благодаря команде межгалактических наемников, которые потерпели крушение на их планете. С тех пор Торговцы часто использовали свое богатство и природную харизму, нанимая другие расы, чтобы те сражались за них.
17. Plant	17. Растение
<i>This species of Plant combines the longevity of the redwood, the persistence of the weed, and the delicacy of the fern. Slowly grafting to themselves the traits of others, they can afford to quietly wait until their enemies grow tired, then spread their tendrils unopposed throughout the Cosmos.</i>	Этот вид Растений сочетает в себе долговечность красного дерева, стойкость сорняков и деликатность папоротника. Медленно прививая себе черты других, они могут позволить себе спокойно ждать, пока их враги не устанут, а затем распространять свои усики, не встречая сопротивления, по всему Космосу.
18. Seeker	18. Искатель
<i>Evolving during an intense struggle between more developed species, the Seekers gained ecological room only by acute sensitivity to their opponent's disposition. Always probing, they closely evaluate what is known. Lately, Seekers have turned searching eyes upon the Cosmos.</i>	Развиваясь во время интенсивной борьбы между более развитыми видами, Искатели получили экологическое пространство только благодаря острой чувствительности к расположению противника. Всегда прощупывая, они внимательно оценивают то, что известно. В последнее время Искатели обратили пристальный взгляд на Космос.
19. Sniveler	19. Плакса
<i>The Snivelers developed in the evolutionary shadow of a closely related but older and more gifted race. Beset by adversity at every turn, they looked to their elder brethren for succor and defense. Now grown adept at self-pity and having liquidated their generous patrons, they turn their wet, envious gaze toward the heavens.</i>	Плаксы развивались в эволюционной тени родственной, но более старой и одаренной расы. Окруженные невзгодами на каждом шагу, они обращались к своим старшим братьям за помощью и защитой. Теперь они стали адептами жалости к себе и, ликвидировав своих щедрых покровителей, устремили свой влажный завистливый взгляд на небеса.
20. Symbiote	20. Симбиот
<i>The environmental extremes on the Symbiote's homeworld drove its two sentient species into a mutual interdependence. Now this exceptionally tough hybrid has discovered that the warp gives its two-in-one race a distinct advantage over its adversaries.</i>	Экстремальные экологические явления в родном мире Симбиота привели его два разумных вида во взаимозависимость. Теперь этот исключительно жесткий гибрид обнаружил, что варп дает явное двойное преимущество над своими противниками.